

## Sènglêng Chhephài Banába kah Sàulô

**13** Tī Antiokhè ê kàuhōe ū kúināe tāigiânjîn kah kàusu, tòh sī Banába kah piàthō kiòchò “Ôlâng” ê Simiān, Kulénái lāng Lōkioh, kah Helót Ông chòhōe tōahàn ê Mánìan, íkíp Sàulô. <sup>2</sup> Tng in teh kèngpài Chú, koh kìmchiáh ê sī, Sènglêng tùi in kóng, “Lín tiòh ūi Góa chhephài Banába kah Sàulô, khi chò Góa hōitiâu in khi chò ê kangchok.”

<sup>3</sup> Sói, tī kìmchiáh kító liáuāu, in tòh ká Banába kah Sàulô ànchhiú, jiânāu chhephài in chhut khi.

## Sùtô tī Saiphúlúsuh Thoântō

<sup>4</sup> Banába kah Sàulô siū Sènglêng chhephài, tòh lókhì Seliukiah, koh tùi hia chē chún khi Saiphúlúsuh. <sup>5</sup> In chit kàu Salamih, tòh tī lúthài lāng ê tàkê hōetng thoánkáng SiōngChú ê tōlí. Kiòchò Mákhó ê lôhánhē mā chò in ê chōchhiú.

<sup>6</sup> In kiân phiàn choân tó, lâi kàu Pahōh, tī hia tú tiòh chitê kiân siásút ê lāng, i sī lúthài lāng ê tē tāigiânjîn, miá kiòchò Bal'iêsuh. <sup>7</sup> I kah hitê tó ê chóngtok Séhgiòh Páulô ū kaupōe. Chóngtok sī chitê chhongbêng ê lāng, i chhiá<sup>n</sup> Banába kah Sàulô lâi, ài beh thia<sup>n</sup> SiōngChú ê tōlí. <sup>8</sup> M̄ koh, kiân siásút ê Ílūmá (Bal'iêsuh ê Hiláh miá, ìsù tòh sī “kiân siásút ê lāng”) hoántùi in nng lāng, siū<sup>n</sup> beh chótòng chóngtok chiapsiū chitê sngióng. <sup>9</sup> Chit sī Sàulô (mā kiòchò Páulô) hō Sènglêng chhiong móa, bákchhiu gín Ílūmá, kóng, <sup>10</sup> “Lí chitê Môkúi ê kiá<sup>n</sup>ji! Lí sī itchhè konggī ê tuiték, chhiong móa tàk chióng ê kúichà kah siâok, lí ná ē puttoān teh niúkhioh Chú ê chinlí? <sup>11</sup> Ta<sup>n</sup> lí khòan, Chú beh ká lí hênghoát, lí ē chhe<sup>n</sup>mê, chiāmsí bē khòan<sup>kì</sup> jítng.”

I ê bákchhiu súsí hō ōbū tà leh, i tòh chhun chhiú thàmsoh, sikhè kiú lāng khan i ê chhiú, ká i chhōalō. <sup>12</sup> Chóngtok khòan<sup>n</sup> tiòh só hoatseng ê tāichì tòh sìn, koh tùi Chú ê kàsī kámkak huisióng

## 聖靈差派巴拿巴 kah 掃羅

**13** Tī 安提阿 ê 教會有幾 nā 个代言人 kah 教師, tòh 是巴拿巴 kah 別號叫做「烏人」ê 西緬、古利奈人路求、kah 希律王做伙大漢 ê 馬念, 以及掃羅。 <sup>2</sup> 當 in teh 敬拜主, koh 禁食 ê 時, 聖靈對 in 講: 「Lín tiòh 為我差派巴拿巴 kah 掃羅, 去做我呼召 in 去做 ê 工作。」

<sup>3</sup> 所以, tī 禁食祈禱了後, in tòh ká 巴拿巴 kah 掃羅接手, 然後差派 in 出去。

## 使徒 tī 塞浦路斯傳道

<sup>4</sup> 巴拿巴 kah 掃羅受聖靈差派, tòh 落去西流基, koh tùi hia 坐船去塞浦路斯。 <sup>5</sup> In 一到撒拉米, tòh tī 猶太人 ê tàk 个會堂傳講上主 ê 道理。叫做馬可 ê 約翰 mā 做 in ê 助手。

<sup>6</sup> In 行遍全島, 來到帕弗, tī hia tú tiòh 一个行邪術 ê 人, 伊是猶太人 ê 假代言人, 名叫做巴耶穌。 <sup>7</sup> 伊 kah hitê 島 ê 總督士求·保羅有交陪。總督是一个聰明 ê 人, 伊請巴拿巴 kah 掃羅來, ài beh 聽上主 ê 道理。 <sup>8</sup> M̄ koh, 行邪術 ê 以呂馬 (巴耶穌 ê 希臘名, 意思 tòh 是「行邪術 ê 人」) 反對 in 兩人, 想 beh 阻擋總督接受 chitê 信仰。 <sup>9</sup> Chit 時掃羅 (mā 叫做保羅) hō 聖靈充滿, 目 chiu gín 以呂馬, 講: <sup>10</sup> 「你 chitê 魔鬼 ê kiá<sup>n</sup> 兒! 你是一切公義 ê 對敵, 充滿 tàk 種 ê 詭詐 kah 邪惡, 你 ná ē 不斷 teh 扭曲主 ê 真理? <sup>11</sup> Ta<sup>n</sup> 你看, 主 beh ká 你刑罰, 你 ē chhe<sup>n</sup>mê, 暫時 bē 看見日光。」

伊 ê 目 chiu 隨時 hō 烏霧罩 leh, 伊 tòh 伸手探索, 四界求人牽伊 ê 手, ká 伊 chhōa 路。 <sup>12</sup> 總督看 tiòh 所發生 ê tāichì tòh 信, koh 對主 ê 教示感覺非常奇妙。

## Páulô kah Banába tī Písitia ê Antiokhè

13 Páulô kah i ê tângphōa<sup>n</sup> tùi Pahōh khui chûn, lâi kàu Pamhuliah ê Pelgah. Kiòchò Mákhó ê lôháneh tī hia līkhui in, trǐghì Êlúsalem. 14 In tùi Pelgah kèsìók kiá<sup>n</sup>, lâi kàu Písitia ê Antiokhè. Tī Anhiohjit, in jǐpkhì hōetng, chē lóh lâi. 15 Thák Môse ê lúthoat kah tāigiânjǐn ê chheh liáuāu, hōetng ê chúkoán chhe lāng lâi ká in kóng, “Hia<sup>n</sup>tī, lín nā ū khoànbián tǎike ê òe, chhiá<sup>n</sup> kóng.” 16 Páulô tòh khiā khí lâi, koh pí chhiúsè, kóng,

“Kokūi Isulael lāng kah kèngùì SiōngChú ê chènglāng, lín tiòh thia<sup>n</sup>! 17 Chit ūi Isulael lāng ê SiōngChú kèngsoán goán ê chósian. Tng in kiàkha tī Aigíp ê sǐ, l hō in chiá<sup>n</sup>chò chitê tōa chók, koh ēng l tōa koānlēng ê chhiú chhōa in chhut Aigíp, 18 jǐchhiá<sup>n</sup> tī khòngiá khoaniông in sìcháp<sup>n</sup>í kú. 19 SiōngChú húibiát Kanân tēkhu chhitê bīnchók liáuāu, ká in ê thótē sù hō goán ê chósian chò sǎngiáp, chhaputto ū sì pah gō cháp<sup>n</sup>í kú.

20 “Chiahê tāichì liáuāu, SiōngChú ūi in siatlip sūsu, ittit kàu Samuel chò tāigiânjǐn ê sǐ. 21 Āu lâi, in iaukiú ài ū chitê ông, SiōngChú tòh tùi Biāniámín chichók soánchhut Kisi ê kiá<sup>n</sup> Sàulô, hō i chò ông sì cháp<sup>n</sup>í. 22 Āu lâi, SiōngChú hùitū Sàulô ê ôngūi, siatlip Tabit chò in ê ông, koh ūi i kiànchèng kóng: **Góa íkeng chhōe tiòh Iésái ê kiá<sup>n</sup> Tabit, i sǐ háh Góa ê simì, koh hoānsū lóng chunchiàu Góa ê chíi ê lāng.** 23 SiōngChú chiàu l sǐ èngún ê, tùi Tabit ê kiá<sup>n</sup>sun, ká Isulael lāng siatlip chit ūi KiùChú, tòh sǐ Iésu. 24 Iésu khaisí kangchok íchēng, lôháneh tǎiseng tùi Isulael lāng thoântō, kiò in tiòh hóekái, koh niásiū sélé. 25 lôháneh teh beh oānsēng i ê kangchok ê sǐ, tùi chènglāng

## 保羅 kah 巴拿巴 tī 彼西底 ê 安提阿

13 保羅 kah 伊 ê 同伴 tùi 帕弗開船，來到旁非利亞 ê 別加。叫做馬可 ê 約翰 tī hia 離開 in，trǐg 去耶路撒冷。 14 In tùi 別加繼續行，來到彼西底 ê 安提阿。Tī 安歇日，in 人去會堂，坐落來。 15 讀摩西 ê 律法 kah 代言人 ê 冊了後，會堂 ê 主管差人來 ká in 講：「兄弟，lín 若有勸勉大家 ê 話，請講。」 16 保羅 tòh khiā 起來，koh 比手勢，講：

「各位以色列人 kah 敬畏上主 ê 眾人，lín tiòh 聽！ 17 Chit 位以色列人 ê 上主揀選阮 ê 祖先。當 in 寄腳 tī 埃及 ê 時，祂 hō in 成做一個大族，koh 用祂大權能 ê 手 chhōa in 出埃及， 18 而且 tī 曠野寬容 in 四十年久。 19 上主毀滅迦南地區七個民族了後，ká in ê 土地賜 hō阮 ê 祖先做產業，差不多有四百五十年久。

20 「Chiahê tāichì 了後，上主為 in 設立士師，一直到撒母耳做代言人 ê 時。 21 後來，in 要求 ài 有一個王，上主 tòh tùi 便雅憫支族選出基士 ê kiá<sup>n</sup> 掃羅，hō伊做王四十年。 22 後來，上主廢除掃羅 ê 王位，設立大衛做 in ê 王，koh 為他見證講：我已經 chhōe tiòh 耶西 ê kiá<sup>n</sup> 大衛，伊是合我 ê 心意，koh 凡事 lóng 遵照我 ê 旨意 ê 人。 23 上主照祂所應允 ê，tùi 大衛 ê kiá<sup>n</sup> 孫，ká 以色列人設立一位救主，tòh 是耶穌。 24 耶穌開始工作以前，約翰 tǎi 先對以色列人傳道，叫 in tiòh 悔改，koh 領受洗禮。 25 約翰 teh beh 完成伊 ê 工作 ê 時，對眾人講：『Lín 想講我是啥人？我 m̄ 是 lín 所想 ê hit 位基督；有一位 tòe 我後面來 ê，我連 ká 祂 thng 鞋都 bē

kóng, 'Lín siū<sup>n</sup> kóng góa sī siá<sup>n</sup> lāng? Góa m̄ sī lín số siū<sup>n</sup> ê hit ūi Kitok; ū chit ūi tòe góa āubīn lâi ê, góa liân kā l thng ê to bē khamtit.'

26 "Kokūi hia<sup>n</sup>tī chímōe, iā tòh sī Abulahàm ê kiá<sup>n</sup>sun kah lín tiongkan số kèngūi SiōngChú ê lōpók ah, chitê chínkiù ê sìnstit íkeng thoân hō lán à. 27 M̄ koh, inūi tòe tī Êlúsalem ê lāng kah in ê koa<sup>n</sup>tiú<sup>n</sup> m̄ bat lésu, mā bô liáukái takê Anhiohjit số thak ê tāigiânjīn ê ōe, chiah ē kā l tēng chōe, lâi ènggiām tāigiânjīn ê īgiân. 28 Suijīn in chhā bô kā l tēng síchōe ê líú, khiok iásū iaukiú Pílaho kā l chhú síhēng. 29 Tng kengtián số kichài koanhē lésu ê ōe oânchoân ènggiām liáuāu, in tòh kā l tui sīpjkè téng siu lóh lâi, hē tī bōnglāi. 30 Chóng sī, SiōngChú hō l tui sílāng tiong kohoáh. 31 Tī kúinā jīt tiongkan, kohoáh ê lésu bat tui hiahê tui Galíalah kah l chòhóe chiū<sup>n</sup> Êlúsalem ê lāng hiánhiān. Ta<sup>n</sup> chiahê lāng íkeng tī bínchìong tiong, chiá<sup>n</sup>chò lésu ê kiànchèng jīn. 32 Goán beh kā hó siausit thoānpò hō lín. SiōngChú tui goán chósian ê èngún, 33 l íkeng thongkòe hō lésu kohoáh, tui goán chiahê chò kiá<sup>n</sup>sun ê ènggiām ā. Tú chhinchhiū<sup>n</sup> Siphian tē jī phi<sup>n</sup> số kichài ê:

**Lí sī Góa ê Kiá<sup>n</sup>,**

**Góa kin'ájit se<sup>n</sup> Lí<sup>24</sup>**

34 "Koanhē lésu tui sílāng tiong kohoáh, éngoán bē koh hiúnōa ê tāichì, SiōngChú ū ánne kóng:

**Góa beh kā Góa èngún hō Tabit ê sînsèng koh sítchāi ê intián sù hō lín.<sup>25</sup>**

35 Tī Siphian lēnggōa chit phi<sup>n</sup> mā ū ánne kóng:

**Lí bô beh hō Lí ê Sèngchiá tú tiòh hiúnōa.<sup>26</sup>**

36 "Tabit chāise<sup>n</sup> ê sí, ū chunchiàu SiōngChú ê chí; i sí liáuāu, hông bâichòng tī chósian ê pi<sup>n</sup>'á, mā íkeng hiúnōa khi à. 37 Tóktók SiōngChú hō i

堪得。』

26 「各位兄弟姊妹，也 tòh 是亞伯拉罕 ê kiá<sup>n</sup> 孫 kah lín 中間所有敬畏上主 ê 奴僕 ah，chitê 拯救 ê 信息已經傳 hō 咱 à。 27 M̄ koh，因為 tòe tī 耶路撒冷 ê 人 kah in ê 官長 m̄ bat 耶穌，mā 無了解 tak 个安歇日所讀 ê 代言人 ê 話，chiah ē kā 祂定罪，來應驗代言人 ê 預言。 28 雖然 in 查無 kā 祂定死罪 ê 理由，卻 iáu 是要求彼拉多 kā 祂處死刑。 29 當經典所記載關係耶穌 ê 話完全應驗了後，in tòh kā 祂 tui 十字架頂收落來，hē tī 墓內。 30 總是，上主 hō 祂 tui 死人中 koh 活。 31 Tī 幾 nā 日中間，koh 活 ê 耶穌 bat 對 hiahê tui 加利利 kah 祂做伙 chiū<sup>n</sup> 耶路撒冷 ê 人顯現。Ta<sup>n</sup> chiahê 人已經 tī 民眾中，成做耶穌 ê 見證人。 32 阮 beh kā 好消息傳報 hō lín。上主對阮祖先 ê 應允， 33 祂已經通過 hō 耶穌 koh 活，對阮 chiahê 做 kiá<sup>n</sup> 孫 ê 應驗 ā。Tú 親像詩篇第二篇所記載 ê：

祢是我 ê Kiá<sup>n</sup>，

我今 á 日生祢。<sup>24</sup>

34 「關係耶穌 tui 死人中 koh 活，永遠 bē koh 朽爛 ê tāichì，上主有 ánne 講：

我 beh kā 我應允 hō 大衛 ê 神聖 koh 實在 ê 恩典賜 hō lín。<sup>25</sup>

35 Tī 詩篇另外一篇 mā 有 ánne 講：

祢無 beh hō 祢 ê 聖者 tú tiòh 朽爛。<sup>26</sup>

36 「大衛在生 ê 時，有遵照上主 ê 旨意；伊死了後，hông 埋葬 tī 祖先 ê 邊 á，mā 已經朽爛去 à。 37 獨獨上主 hō 伊 koh 活 ê Hit 位卻無經

<sup>24</sup> SPh 2:7

<sup>25</sup> ISA 55:3

<sup>26</sup> SPh 16:10

<sup>24</sup> 詩 2:7

<sup>25</sup> 賽 55:3

<sup>26</sup> 詩 26:10

kohoah ê Hit Ūi khiok bô kenglék hiúnōa. 38 Sớí, kokūi hian<sup>n</sup>tī chímōe, lín engkai bêngpèk, sià chōe ê tōlí sī thongkòe chit ūi lésu thoân hō lín ê. 39 Mōse ê lúthoat bē tàng hō lín tit tiòh chhengchò gī, m̄ koh, kiànnā sìnkhò lésu ê lāng lóng ē in sìn chheng gī. 40 Sớí, lín tiòh kínsin, chiah biántit tāigiânjīn sớ īgiân ê lĩmkàu lín:

**41 Khòa<sup>n</sup> ah! Lín chiahê biáusī SiōngChú ê lāng!**

**Lín tiòh kia<sup>n</sup>kī, tiòh biátbông!**

**Inūi tī lín ê sījī, Góa sớ chò ê tāichì,**

**tiòhsng ū lāng kā lín soatbêng lín mā m̄ sin. ”<sup>27</sup>**

42 Páulô kah Banába tui hōetng chhut khi ê sī, chènglāng chiá<sup>n</sup> in tī ē chitê Anhiohjit koh lái kóng chiahê tōlí hō in thia<sup>n</sup>. 43 Sò<sup>n</sup>hōe liáuāu, chin chē lúthài lāng kah káichong jip lúthài Kàu ê kèngkhiân ê lāng, tòe Páulô kah Banába chhut khi. Chit nngê sùtō kah in kóngōe, khoànbian in tiòh kèsiok óakhò SiōngChú ê intián sengoah.

44 Kàu ē chitê Anhiohjit, chhaputto choân siá<sup>n</sup> ê lāng lóng chūchip lái thia<sup>n</sup> SiōngChú ê tōlí. 45 M̄ koh, lúthài lāng khòa<sup>n</sup> tiòh lāng hiah chē, tòh móasim oàntò, kóng chitkóa oktòk ê ōe lái hoánpòk Páulô sớ kóng ê tōlí, koh kā i húipòng. 46 Páulô kah Banába khiok tiantò koh khah hótá<sup>n</sup>, kóng, “SiōngChú ê tōlí pitsu seng thoân hō lín, m̄ koh lín kèngjiân kīchoát, jīntēng kakī bē khamtit tit tiòh éngseng, sớí, goán tòh choánng gōapang lāng. 47 Inūi Chú bat bēnglēng goán, kóng:

**Góa íkeng siatlip lí chò gōapang lāng ê kng**

**thang hō lí kā Góa ê kiunun tòh khi kàu thi<sup>n</sup>pi<sup>n</sup>  
háikak. ”<sup>28</sup>**

48 Gōapang lāng thia<sup>n</sup> tiòh chiahê ōe lóng chin hoa<sup>n</sup>hí, koh oló SiōngChú ê tōlí. Sớu siū SiōngChú kèngsoán thang tit tiòh éngseng ê lāng, lóng chiá<sup>n</sup>chò sítō:

歷朽爛。 38 所以，各位兄弟姊妹，lín 應該明白，赦罪 ê 道理是通過 chit 位耶穌傳 hō lín ê。 39 摩西 ê 律法 bē tàng hō lín 得 tiòh 稱做義，m̄ koh，見若信靠耶穌 ê 人 lóng ē 因信稱義。 40 所以，lín tiòh 謹慎，chiah 免得代人所預言 ê 臨到 lín：

**41 看 ah！Lín chiahê 藐視上主 ê 人！**

**Lín tiòh 驚奇，tiòh 滅亡！**

**因為 tī lín ê 時日，我所做 ê tāichì，**

**tiòh 算有人 kā lín 說明，lín mā m̄ 信<sup>27</sup>。」**

42 保羅 kah 巴拿巴 tui 會堂出去 ê 時，眾人請 in tī 下一个安歇日 koh 來講 chiahê 道理 hō in 聽。 43 散會了後，真 chē 猶太人 kah 改宗入猶太教 ê 敬虔 ê 人，tòe 保羅 kah 巴拿巴出去。 Chit 兩個使徒 kah in 講話，勸勉 in tiòh 繼續 óa 靠上主 ê 恩典生活。

44 到下一个安歇日，差不多全城 ê 人 lóng 聚集來聽上主 ê 道理。 45 M̄ koh，猶太人看 tiòh 人 hiah chē，tòh 滿心怨妒，講一 kóa 惡毒 ê 話來反駁保羅所講 ê 道理，koh kā 伊誹謗。 46 保羅 kah 巴拿巴卻顛倒 koh khah 好膽，講：「上主 ê 道理必須先傳 hō lín，m̄ koh lín 竟然拒絕，認定 kakī bē 堪得得 tiòh 永生，所以，阮 tòh 轉 òng 外邦人。 47 因為主 bat 命令阮，講：

**我已經設立你做外邦人 ê 光，**

**thang hō 你 kā 我 ê 救恩帶去到天邊海  
角。<sup>28</sup>」**

48 外邦人聽 tiòh chiahê 話 lóng 真歡喜，koh oló 上主 ê 道理。所有受上主揀選 thang 得 tiòh 永生 ê 人，lóng 成做信徒。

<sup>27</sup> HBK 1:5

<sup>28</sup> ISA 49:6

<sup>27</sup> 哈 1:5

<sup>28</sup> 賽 49:6

49 Inūi áne, Chú ê tōlí tòh thoân khì kàu hit tēhng ê tàk sôchāi. 50 M̄ koh, lûthài lāng siàntōng hiahê kèngkhian chunkùì ê hūlí kah siâ<sup>n</sup>lāi ê thâulāng lâi pekhāi Páulô kah Banába, kā in kóa<sup>n</sup> chhut hitê sôchāi. 51 In n̄ng lāng tī kûnchiòng bīnchēng pōa<sup>n</sup> tiāu khaté ê thōhún piásū hùnkhai liáuāu, tòh chiánóng Íkonióng. 52 Tī Antiokhè ê bûntō mósasim hoa<sup>n</sup>hí, koh hō Sènglêng chhiong móa.

49 因為 áne，主 ê 道理 tòh 傳去到 hit 地方 ê tàk 所在。 50 M̄ koh，猶太人煽動 hiahê 敬虔尊貴 ê 婦女 kah 城內 ê 頭人來迫害保羅 kah 巴拿巴，kā in 趕出 hitê 所在。 51 In 兩人 tī 群眾面前 pōa<sup>n</sup> 掉腳底 ê 土粉表示憤慨了後，tòh 前往以哥念。 52 Tī 安提阿 ê 門徒滿心歡喜，koh hō 聖靈充滿。